

## CONVOCATORIA DE ARTÍCULOS

Número temático de la revista *Neophilologica* (n.º 38)

### *Los universales fraseológicos en las lenguas naturales*

- Editores: Wiesław Banyś, Monika Sułkowska, Paweł Golda, Beata Śmigielska
- Fecha límite de envío de artículos: ~~31 de marzo de 2026~~ **31 de mayo de 2026**
- Fecha de publicación: diciembre de 2026
- Extensión máxima de los artículos: 60 000 caracteres (con espacios)
- Idiomas de publicación: francés, español, italiano, portugués, inglés
- Envío y directrices para los autores (obligatorias): <https://journals.us.edu.pl/index.php/NEO/about/submissions>

El estudio de los universales lingüísticos, estrechamente relacionado con la tipología lingüística, tiene como su objetivo identificar los rasgos comunes de las lenguas naturales a pesar de su diversidad (p. ej., Comrie, 1989, 2003; Croft, 1990; Greenberg, 1963, 1969). Estos universales —tradicionalmente clasificados en fonológicos, gramaticales, semánticos y simbólicos (p. ej., Greenberg, Osgood, Jenkins, 1963)— intentan formalizar los invariantes del lenguaje humano, a menudo en conexión con la cognición y la percepción (p. ej., Coşeriu, 1974; Saffi, 2005; Sułkowska, 2025). Mientras que la tipología lingüística se ocupa de las diferencias entre lenguas, el estudio de los universales describe sus restricciones, marcando los límites de posibles variaciones (p. ej., Comrie, 1989, 2003). Esta investigación, en gran parte basada en los trabajos de Chomsky sobre la gramática universal (1957, 1965), fue iniciada de forma concreta por Greenberg (1963), quien, a partir de una muestra de unas treinta lenguas, propuso 45 universales sintácticos.

En este marco, los dos principios opuestos formulados por Jespersen (1971 [1924]) — la libertad combinatoria y la fijación — que explican la coexistencia de unidades libres y unidades fraseológicas (es decir, expresiones poliléxicas no libres (Mel'čuk, 2013), o bien sintagmas fraseologizados (Mel'čuk, 2010)), están presentes en todas las lenguas naturales, constituyendo así uno de los universales (p. ej., Gréciano, 1991; Gross, 1996; Martin, 2021; Mel'čuk, 2023; Mejri, 2008, 2023). Este universal, de naturaleza sistémica, representa una clave fundamental para explorar las regularidades translingüísticas y transculturales propias de las unidades fraseológicas, que Dobrovolskij (1988, 1992) denominó *universales fraseológicos*, término que fue posteriormente adoptado en otros estudios (p. ej., Gréciano, 1991; Messina Fajardo, 2009; Mejri, 2010; Kovács, 2015; Hamdane, 2021; Aliyeva, 2025; Sułkowska, 2025).

Además, según Dobrovolskij (1992), para construir un modelo coherente de lengua natural, la fraseología debe estar vinculada con otras áreas de la lingüística general, lo que justifica la necesidad de continuar los análisis sobre los universales fraseológicos. A ello se

suman otras motivaciones, de carácter aplicado — como el desarrollo de una fraseodidáctica más eficaz (p. ej., Messina Fajardo, 2009; Aliyeva, 2025) — o de índole teórica.

Desde esta perspectiva teórica, los universales fraseológicos se inscriben en el campo de la fraseología contrastiva (Gréciano, 1991), disciplina emergente desde la segunda mitad del siglo XX (Chen, 2021). Sin embargo, por ejemplo, Colson (2008) señala la fragilidad de los fundamentos teóricos de muchos estudios comparativos, a menudo limitados a la descripción de inventarios de expresiones fijas en diferentes lenguas. En este contexto, la investigación sobre los universales fraseológicos constituye una vía pertinente para superar dichas limitaciones descriptivas y fortalecer las bases epistemológicas de esta subdisciplina. Hasta la fecha, y a pesar del creciente interés por la fraseología (Mel'čuk, 2013), la cuestión de los universales fraseológicos sigue siendo en gran medida inexplorada, pese a su valor teórico y su potencial heurístico en la investigación comparativa (Sułkowska, 2025).

Con el fin de profundizar el concepto de universales fraseológicos y llenar este vacío, la revista *Neophilologica* —fundada a finales de los años 1970 — lanza una convocatoria de artículos sobre este tema para su próximo número (n.º 38). Las contribuciones podrán centrarse, entre otros, en fenómenos universales ya observados en unidades fraseológicas de diversas lenguas (p. ej., Messina Fajardo, 2009; Sułkowska, 2025), tales como:

- la expresión de emociones o estados psicológicos (angustia, alegría, ironía, etc.);
- la recurrencia de ciertas clases léxicas (cuerpo humano, animales, elementos naturales, etc.);
- la recurrencia de relaciones como polisemia, homonimia, sinonimia o antonimia;
- correspondencias morfosintácticas o semánticas (absolutas o parciales) entre unidades fraseológicas de distintas lenguas;
- la organización de las unidades fraseológicas en categorías tipológicas comparables (proverbios, colocaciones, pragmatemas, etc.) y
- la convergencia etimológica y funcional de las estructuras fraseológicas.

Además del análisis de estos fenómenos, los artículos podrán también:

- identificar y definir otros puntos comunes entre fraseologismos en diferentes lenguas;
- contribuir a la teorización del concepto de universales fraseológicos;
- explorar las implicaciones de la universalidad fraseológica en ámbitos aplicados (enseñanza de lenguas, lexicografía, traductología, etc.);
- cuestionar los límites y el carácter gradual de dichos universales.

Los artículos, redactados en una lengua románica o en inglés, deberán basarse en datos contrastivos que incluyan al menos una lengua románica. También se alienta la inclusión de lenguas de otras familias lingüísticas.

### Calendario

- Envío de artículos: ~~31 de marzo de 2026~~ **31 de mayo de 2026**
- Evaluaciones: junio de 2026
- Entrega de versiones revisadas: septiembre de 2026
- Publicación del número: diciembre de 2026

### Referencias citadas

- Aliyeva, E. (2025). Phraseological universals and particulars: A cross-cultural examination of English expressions. *Porta Universorum*, 1(4), 54–62.
- Chen, L. (2021). *Analyse comparative des expressions idiomatiques en chinois et en français relatives au corps humain et aux animaux*. Thèse de doctorat, Cergy Paris Université.
- Chomsky, N. (1957). *Syntactic structures*. Mouton.
- Chomsky, N. (1965). *Aspects of the theory of syntax*. MIT Press.
- Colson, J.-P. (2008). Cross-linguistic phraseological studies – An overview. In S. Granger & F. Meunier (Eds.), *Phraseology: An interdisciplinary perspective* (pp. 191–206). John Benjamins Publishing Company.
- Comrie, B. (1989). *Language universals and linguistic typology: Syntax and morphology*. University of Chicago Press.
- Comrie, B. (2003). On explaining language universals. In M. Tomasello (Ed.), *The new psychology of language* (pp. 195–210). Psychology Press.
- Coşeriu, E. (1974). *Les universaux linguistiques (et les autres)*. Il Mulino.
- Croft, W. (1990). *Typology and universals*. Cambridge University Press.
- Dobrovol'skij, D. (1988). *Phraseologie als Objekt der Universalienlinguistik*. VEB Verlag Enzyklopädie.
- Dobrovol'skij, D. (1992). Phraseological universals: Theoretical and applied aspects. In M. Kefer & J. Auwera (Eds.), *Meaning and grammar: Cross-linguistic perspectives* (pp. 279–301). De Gruyter.
- Gréciano, G. (1991). La saisie du polylexème, approche comparative : français-allemand. *L'Information grammaticale*, 49, 47–51.
- Greenberg, J. H. (1963). Some universals of grammar with particular reference to the order of meaningful elements. In J. H. Greenberg (Ed.), *Universals of language* (pp. 73–113). MIT Press.
- Greenberg, J. H. (1969). Language universals: A research frontier. *Science*, 166, 473–478.
- Greenberg, J. H., Osgood, C. E., & Jenkins, J. J. (1963). Memorandum concerning language universals. In J. H. Greenberg (Ed.), *Universals of language* (pp. 15–27). MIT Press.
- Gross, G. (1996). *Les expressions figées en français : noms composés et autres locutions*. Ophrys.
- Hamdane, H. (2021). Traduction des parémies marocaines en français : Équivalences entre les parémies commençant par « lli » en arabe marocain et par « qui » en français. *Tai-komoji kalbotyra*, 15, 61–76.

- Jespersen, O. (1971 [1924]). *La philosophie de la grammaire* [M. M. Léonard, Trad.]. Les Éditions de Minuit. [Œuvre originale publiée en 1924].
- Kovács, M. (2015). *Les aspects de traduction et de transmission de messages des phrasèmes universels dans le contexte de l'Union européenne*. Thèse de doctorat, Université de Budapest.
- Martin, R. (2021). *Linguistique de l'universel*. Académie des Inscriptions et Belles Lettres.
- Mejri, S. (2008). Figement et traduction : problématique générale. *Meta*, 53, 244–252.
- Mejri, S. (2010). Les pragmatèmes, des universaux phraséologiques très idiomatiques : Le cas du « douça » en arabe. In A. Pamies (Dir.), *La parémiologie contrastive, EUROPHRAS 2010*. Université de Grenade.
- Mejri, S. (2023). Prédicats, sens, polylexicalité et figement : un parcours heuristique. *Neophilologica*, 35, 1–40.
- Mel'čuk, I. (2010). La phraséologie en langue, en dictionnaire et en TALN. In *Actes de la 17ème conférence sur le Traitement Automatique des Langues Naturelles (TALN)*, Montréal, Canada.
- Mel'čuk, I. (2013). Tout ce que nous voulions savoir sur les phrasèmes, mais... *Cahiers de lexicologie*, 102(1), 129–149.
- Mel'čuk, I. (2023). *General phraseology: Theory and practice*. John Benjamins Publishing Company.
- Messina Fajardo, L. (2009). Les phraséologiques universels, traduction et application didactique. In M. Quitout & J. Muñoz Sevilla (Éds.), *Traductologie, proverbes et figement* (pp. 121–129). L'Harmattan.
- Saffi, S. (2005). Les universaux linguistiques. *Cahiers d'études romanes. Revue du CAER*, 14, 47–82.
- Sułkowska, M. (2013). *De la phraséologie à la phraséodidactique : Études théoriques et pratiques*. Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego.
- Sułkowska, M. (2016). Phraséodidactique et phraséotraduction : Quelques remarques sur les nouvelles disciplines de la phraséologie appliquée. *Yearbook of Phraseology*, 7(1), 35–54.
- Sułkowska, M. (2025). *Le figement langagier. Approche générale, contrastive et en phraséotraduction. Défis, problèmes, conceptions*. Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego.